



Short Instructions

Absorption Refrigerator for Recreation Vehicles

RM 7600 RM 7650 RM 7850

- DE - Manuelle Energiewahl, Batteriezünder, Betrieb mit Gas
- EN - Manual energy selection, battery igniter, operation with gas
- FR - Sélection manuelle de l'énergie, allumage de batterie, fonctionnement au gaz
- IT - Impostazione alimentazione manuale, accensione batteria, funzionamento a gas
- ES - Selección manual de energía, ignición de pila, funcionamiento con gas
- NL - matige energiebronkeuze, batterij-ontsteker, werking op gas
- SV - Manuellt energival, batteritändare, gasdrift
- DK - Manuellt energivalg, batteritænder, gasdrift
- NO - Manuellt energivalg, batteritenner, gassdrift
- FI - Manuaalinen energianvalinta, paristosytytin, kaasukäyttö
- PT - Selecção manual de energia, acendedor por bateria, funcionamento a gás
- GR - Χειροκίνητη επιλογή ενέργειας + αναπτήρας μπαταρίας + λειτουργία με αέριο
- SLO - Ročna izbira energije, ročni vžig na akumulator, obratovanje z utekočinjenim plinom
- PL - Ręczny wybór rodzaju zasilania, iskrownik na baterie, tryb zasilania gazem

- DE Bedienungsanleitung
- EN Operating instructions
- FR Mode d'emploi
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Handleiding
- SI Navodila za uporabo

- SV Bruksanvisning
- DK Brugsanvisning
- NO Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- PT Manual de instruções
- GR Οδηγίες λειτουργίας
- PL Instrukcja obsługi

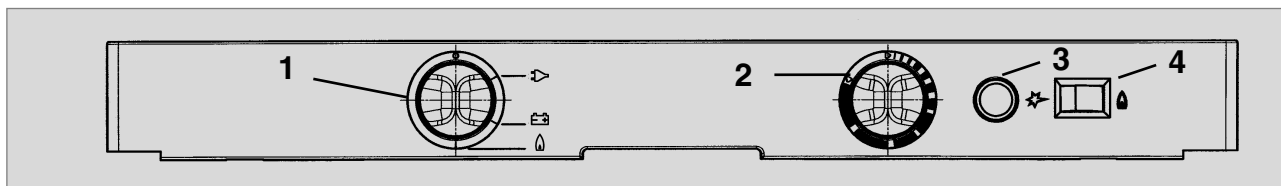


Fig. 1

DE

- 1 = Einschalter / Energiewahlschalter
- 2 = Temperaturregler
- 3 = Batteriezünder (Gas)
- 4 = Flammenindikator (Galvanometer)

EN

- 1 = Power On switch / Energy selector switch
- 2 = Temperature controller
- 3 = Battery igniter (gas)
- 4 = Flame indicator (galvanometer)

FR

- 1 = Commutateur de sélection de la source d'énergie
- 2 = Thermostat
- 3 = Allumeur sur pile (gaz)
- 4 = Indicateur de flamme (galvanomètre)

IT

- 1 = Contattore / Selettore di alimentazione
- 2 = Termostato
- 3 = Accenditore a batteria (gas)
- 4 = Indicatore di fiamma (galvanometro)

ES

- 1 = Interruptor/conmutador de selección de energía
- 2 = Termostato
- 3 = Encendedor por batería (gas)
- 4 = Indicación de modo de gas (galvanómetro)

NL

- 1 = Schakelaar ON / energiekeuzeschakelaar
- 2 = Thermostaat
- 3 = Batterijontsteker (gas)
- 4 = Vlammenindicator (Galvanometer)

SV

- 1 = Kontaktor / energivalsomkopplare
- 2 = Temperaturregulator
- 3 = Batteritändning (gas)
- 4 = Flamindikator (galvanometer)

DK

- 1 = Kontakt / kontakt til energivalg
- 2 = Temperaturregulator
- 3 = Batteritænder (gas)
- 4 = Gasdriftsindikator (galvanometer)

NO

- 1 = På-bryter / energivalgbryter
- 2 = Temperaturregulering
- 3 = Batteritenner (gass)
- 4 = Flammeindikator (galvanometer)

FI

- 1 = virtakytkin / energian valintakytkin
- 2 = lämpötilasäädin
- 3 = paristokäyttöinen piezosytytin (kaasu)
- 4 = liekkiilmaisin (galvanometri)

PT

- 1 = Interruptor / Interruptor selector de energia
- 2 = Regulador de temperatura
- 3 = Acendedor por bateria (gás)
- 4 = Indicador de chamas (galvanómetro)

GR

- 1 = Διακόπτης έναρξης λειτουργίας / διακόπτης επιλογής ενέργειας
- 2 = Ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 3 = Αναπτήρας μπαταρίας (αέριο)
- 4 = Δείκτης φλόγας (γαλβανόμετρο)

SLO

- 1 = vklop / izbor energije
- 2 = izbor temperature
- 3 = ročni vžig (akumulator)
- 4 = prikaz obratovanja na plin

PL

- 1 = pokrętko włącznika / wyboru rodzaju zasilania
- 2 = regulator temperatury
- 3 = iskrownik na baterie (gaz)
- 4 = wskaźnik płomienia (galwanometr)

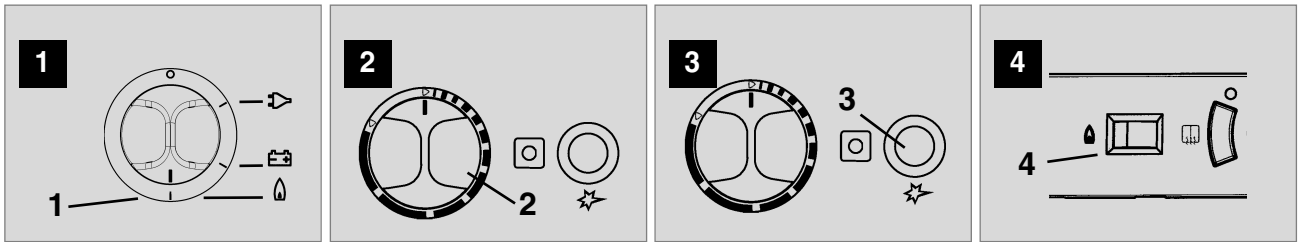


Fig. 2

DE

Manuelle Zündung mit Batterie-Zünder :

1. Den Energiewahlschalter (1) auf stellen.
2. Den Drehschalter (2) eindrücken und halten.
3. Den Piezozünder (3) eindrücken und gedrückt halten.
4. Der Zeiger des Galvanometers (4) wandert in den grünen Bereich, wenn die Flamme gezündet wurde.
5. Zünderknopf loslassen. Den Drehknopf (2) noch 10-15 Sek. eingedrückt halten, dann loslassen.
6. Prüfen Sie am Flammenindikator, ob die Flamme brennt.
7. Falls die Flamme erlischt, wiederholen Sie den gesamten Vorgang.
8. Mit dem Drehknopf (2) können Sie die Temperatur im Hauptkühlfach regeln.

FR

Allumage manuel avec l'allumeur de batterie:

1. Positionnez le commutateur de sélection (1) de la source d'énergie sur .
2. Enfoncez l'interrupteur rotatif (2) et maintenez-le dans cette position.
3. Appuyez sur le bouton d'allumage (3) et maintenez-le dans cette position.
4. L'indicateur du galvanomètre passe dans la zone verte lorsque la flamme a été allumée et brûle.
5. Relâchez le bouton d'allumage (3). Laissez le bouton rotatif (2) enfoncé encore 10 à 15 secondes, puis relâchez.
6. Vérifiez par l'indicateur de la flamme (4) que la flamme brûle.
7. Si la flamme s'éteint, renouvelez le processus depuis le début.
8. Réglez la température du compartiment réfrigérateur à l'aide du bouton rotatif (2).

EN

Manual ignition with battery igniter :

1. Set energy selector switch (1) to .
2. Press and hold rotary switch (2).
3. Activate ignition by pressing the button (3) and keep it depressed.
4. Once the flame has been ignited and is burning, the needle of the galvanometer (4) passes over into the green section.
5. Release igniter button (3). Keep rotary switch (2) depressed for another 10-15 seconds, then release.
6. Check the flame indicator to see whether a flame is burning.
7. Repeat the entire process if the flame has gone out.
8. Use rotary switch (2) to regulate the temperature in the main refrigerator compartment.

IT

Accensione manuale con l'accensione batteria:

1. Impostare l'interruttore di selezione alimentazione (1) su .
2. Premere e tenere l'interruttore rotante (2).
3. Premere e tenere l'accensione piezoelettica (3).
4. La lancetta del galvanometro (4) si sposta nella zona verde quando la fiamma è stata accesa e brucia.
5. Tenere l'interruttore rotante (2) premuto per altri 10 - 15 secondi, poi rilasciarlo.
6. Controllare il vetro di ispezione per vedere se la fiamma è accesa.
7. Ripetere l'intero processo se la fiamma si è spenta.
8. Usare l'interruttore rotante (2) per regolare la temperatura del comparto principale del frigorifero.

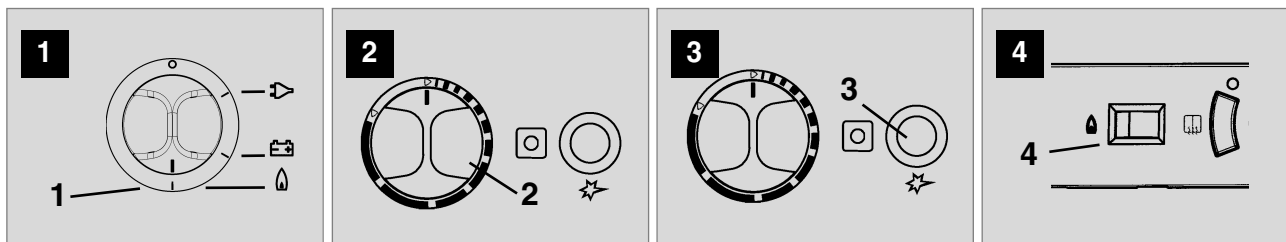


Fig. 2

ES

Encendido manual con ignición de pila :

1. Ponga el interruptor de selección de energía (1) en la posición .
2. Presione y mantenga apretado el mandogiratorio (2).
3. Pulse el botón de confirmación (3) de la ignición de pila y manténgalo pulsado.
4. El indicador del galvanómetro (4) pasa a la zona verde cuando la llama se ha encendido y se mantiene.
5. Mantenga el mando giratorio (2) apretado durante otros 10-15 segundos, después suéltelo.
6. Observe el indicador del galvanómetro para comprobar que la llama esté encendida.
7. Si la llama estuviese apagada, repita el proceso otra vez.
8. Ajustar con el interruptor giratorio (2) la temperatura en el compartimento principal del refrigerador.

SV

Manuell tändning med batteritändar :

1. Ställ in omkopplaren (1) på .
2. Tryck in och håll vredet (2) intryckt.
3. Tryck in och håll knappen av batteritändningen (3).
4. Visaren på galvanometern (4) rör sig inom det gröna området när lågan brinner.
5. Håll vredet (2) intryckt i ytterligare 10-15 sekunder, och släpp därefter.
6. Kontrollera på galvanometern om låga brinner.
7. Upprepa hela proceduren om lågan slocknat.
8. Använd vredet (2) för att reglera temperaturen i kylskåpets huvudutrymme.

NL

Handmatige ontsteking (batterij-ontsteker):

1. Zet energiekeuzeschakelaar (1) op .
2. Druk draaischakelaar (2) in en houd deze ingedrukt.
3. Druk ontsteker (3) in en houd deze ingedrukt.
4. De wijzer van de galvanometer (4) beweegt zich naar de groene zone, nadat de vlam is ontstoken en brandt.
5. Laat ontsteker (3) los. Houd draaischakelaar (2) nog 10-15 seconden ingedrukt en laat daarna de schakelaar los.
6. Controleer of de vlam brandt.
7. Herhaal als de vlam uitgaat het hele proces.
8. U stelt de temperatuur voor het hoofdkoelcompartiment in met draaischakelaar (2).

DK

Manuel tænding med batteritænder :

1. Sæt energivælgerknappen (1) til gas .
2. Hold drejefafbryderen (2) trykket ind.
3. Aktiver batteritændingen (3) og hold knappen trykket ind.
4. Viseren på galvanometeret (4) bevæger sig i det grønne område, når flammen er blevet antændt og brænder.
5. Hold drejefafbryderen (2) inde i yderligere 10-15 sekunder, hvorefter den slippes.
6. Se på galvanometeret, om der brænder en flamme.
7. Gentag hele processen, hvis flammen er gået ud.
8. Brug drejefafbryderen (2) til at regulere temperaturen i køleskabets hovedrum.

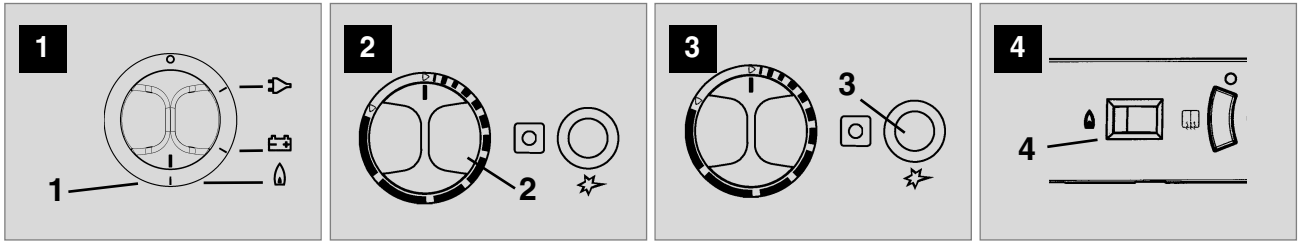



Fig. 2

NO


Manuell tenning med batteritenner :

1. Still energivelgeren (1) på .
2. Trykk inn og hold dreiebryteren (2) inne.
3. Trykke inn og hold betjeningsknappen (3) for batteritenner.
4. Viseren på galvanometeret (4) vandrer til det gule området, når flammen er tent og brenner.
5. Hold dreiebryteren (2) trykket inn i ytterligere 10-15 sekunder og slipp deretter bryteren.
6. Sjekk på galvanometeret om det er flamme.
7. Gjenta hele prosessen dersom flammen er dødd ut.
8. Bruk dreiebryteren (2) for å regulere temperaturen i skapets kjølerom.

PT


Ignição manual (acendedor por bateria) :

Ignição manual (acendedor por bateria) :

1. Regule o interruptor selector de energia (1) para .
2. Prima e mantenha premido o interruptor rotativo (2).
3. Depois premir o botão (3) do acendedor por bateria, e mantenha-o premido. A ignição é feita automaticamente.
4. O indicador do galvanómetro (4) vai para o escalão verde, se a chama tiver sido acesa.
5. Mantenha o interruptor rotativo (2) premido durante 10-15 segundos e em seguida solte-o.
6. Verifique através do vidro de observação se a chama está a arder.
7. Repita todo o processo se a chama se apagar.
8. Utilize o interruptor rotativo (2) para regular a temperatura no compartimento principal do frigorífico


FI

Käsikäyttöinen sytytys (paristo) :

1. Aseta käyttövoiman valitsin (1) asentoon .
2. Paina kiertokytkintä (2) ja pidä se painettuna.
3. Paina sytytyksen (3) ja pidä se painettuna.
4. Galvanometrillä (4) viisari siirtyy vihreälle alueelle, kun liekki sytytetään.
5. Pidä kiertokytkin (2) pohjassa vielä 10-15 sekuntia ja vapauta kytkin
6. Tarkista tarkistusikkunasta, että liekki palaa.
7. Toista kaikki vaiheet, jos liekki on sammunut.
8. Säädä jääkaapin pääosaston lämpötilaa kiertokytkimellä (2).

GR

Χειροκίνητη ανάφλεξη (αναπτήρας μπαταρίας) :

1. Βάλτε τον περιστροφικό διακόπτη επιλογής "1" στη θέση .
2. Γυρίστε το ρυθμιστή βαθμίδας θερμοκρασίας "2" προς τα δεξιά και πιέστε τον να μπει μέσα. Κρατήστε το ρυθμιστή πιεσμένο κάτω.
3. Πιέστε κατόπιν το κουμπί "3" της ανάφλεξης μπαταρίας και κρατήστε το πιεσμένο κάτω. Η ανάφλεξη θα γίνει αυτόματα.
4. Ο δείκτης του γαλβανόμετρου "4" γυρίζει στην πράσινη περιοχή όταν η φλόγα έχει ανάψει. Το ψυγείο είναι σε λειτουργία.
5. Κρατήστε το περιστρεφόμενο κουμπί "2" πιεσμένο για περίπου 15 δευτερόλεπτα και αφήστε το μετά ελεύθερο.
6. Εάν υπάρχει κάποιο παραθυράκι ελέγχου, ελέγξτε να δείτε εάν η φλόγα είναι αναμμένη.
7. Εάν η φλόγα σβήσει, το σύστημα ανάφλεξης θα επαναλάβει τη διαδικασία ανάφλεξης αυτόματα.
8. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του κυρίως θαλάμου του ψυγείου με τον περιστρεφόμενο διακόπτη "2".

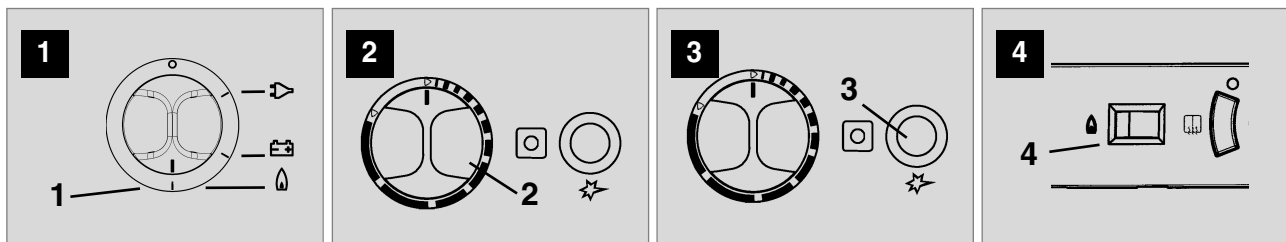



Fig. 2


SLO

Naprave z vžigom na akumulator :

1. Zavrtite izborno stikalo (1) v lego .
2. Zavrtite stopenjski krmilnik temperature (2) v desno in ga nato potisnite noter. Krmilnik držite v tej legi.
3. Zatem vtisnite tipko (3) za akumulatorski vžig, in jo držite. Vžig sledi, avtomatično.
4. Kazalec galvanometra D se pomakne v zeleno področje, če plamen zagori. Hladilnik s tem obratuje.
5. Držite krmilnik (2) še ~ 15 sekund stisnjenega, nakar ga lahko spustite.
6. Če plamen ugasne, ponovite celoten postopek.
7. Z vrtljivim stikalom (B) nastavite temperaturo v glavnem prostoru hladilnika.

PL

Ręczne zapalenie za pomocą iskrownika na baterie:

1. Ustawić pokrętkę wyboru rodzaju zasilania (1) na pozycję .
2. Nacisnąć i przytrzymać pokrętkę regulatora temperatury (2).
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk iskrownika (3), aby aktywować zapalenie.
4. Po zapaleniu się płomienia wskazówka galvanometru (4) przesunie się na zielone pole.
5. Zwolnić przycisk iskrownika (3). Pokrętkę regulatora temperatury (2) przytrzymać wciśniętą jeszcze przez 10-15 sekund, po czym zwolnić je.
6. Sprawdzić na wskaźniku płomienia, czy płomień się pali.
7. Jeżeli płomień zgaśnie, powtórzyć opisane czynności.
8. Za pomocą pokrętki regulatora temperatury (2) ustawić temperaturę w głównym przedziale

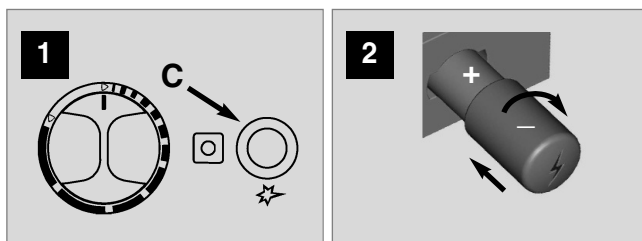


Fig. 3

DE

Batteriewechsel am Zünder :

Durch Eindrücken und Drehen des Betätigungsknopfes (C) um ca. 90° nach rechts wird die Batterie entriegelt. Nach Herausziehen der Kappe kann die Batterie (1.5V AAA / R3 / Micro) entnommen und ausgewechselt werden (Polung beachten!).

EN

Exchange of the igniter's battery :

Unlock the battery by depressing and turning the button (C) approx. 90° clockwise.
Remove cap and exchange battery (1.5V AAA / R3 / Micro). Observe correct polarity.

FR

Changement de batterie sur l'allumage :

Déverrouiller la batterie (1.5V AAA/ R3 / Micro) en appuyant et en faisant pivoter le bouton d'actionnement (C) d'env. 90° vers la droite. Après avoir retiré la plaque, la batterie peut être retirée et changée (vérifier la polarité).

IT

Sostituzione della batteria sull'accenditore :

Spingendo e ruotando a destra il pulsante di azionamento (C) di circa 90°, la batteria si sblocca. Dopo aver tolto il coperchio (1.5V AAA / R3 / Micro) la batteria può essere estratta e sostituita (Attenzione alla polarità!).

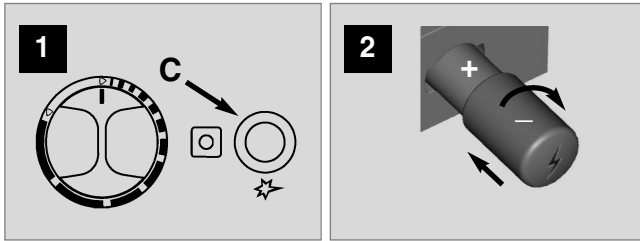


Fig. 3

ES

Cambio de pila en la ignición :

Pulsando y girando el botón de mando (C) en unos 90° hacia la derecha se desbloquea la pila. Una vez retirada la tapa, puede sacar la pila (1,5 V AAA / R3 / Micro) y sustituirla por otra (¡tenga en cuenta la polaridad!).

NL

Batterij van de onsteker vervangen :

Door indrukken en draaien van de knop (C) naar rechts om ca. 90° wordt de batterij ontgrendeld. Na het aftrekken van de kap kan de batterij (1.5V AAA/ R3 / Micro) eruit genomen en vervangen worden (let op de juiste poling van de batterij!).

SV

Byte av batteri i tändaren :

Batteriet (1.5V AAA/ R3 / Micro) utlöses genom att man trycker in och vrider regleringsknappen (C) cirka 90 grader åt höger. När man dragit ut kåpan kan batteriet tas bort och bytas ut (beakta polningen!).

DK

Batteriskift i tænder :

Batteriet (1.5V AAA/ R3 / Micro) frigøres ved at trykke knappen (C) ind og dreje den ca. 90° mod højre. Når kappen er trukket ud, kan batteriet tages ud og skiftes (husk korrekt polaritet!).

NO

Batteribytte på tennerenheten :

Ved å trykke inn betjeningsknappen (C) og vri den ca. 90° mot høyre, løsnes batteriet. Når dekslet er trukket ut, kan det gamle batteriet fjernes og det nye (1.5V AAA/ R3 / Micro) settes inn (kontroller at polene vender riktig vei!).

FI

Sytyttimen pariston vaihto :

Vapauta paristo painamalla painike (C) alas ja kääntämällä sitä n. 90° oikealle. Suojuksen irrottamisen jälkeen paristo (1.5V AAA/ R3 / Micro) voidaan poistaa ja vaihtaa (navat oikein päin!).

PT

Mudança da bateria do acendedor :

Prima e rode o botão de comando (C) em 90° para a direita para desbloquear a bateria. Se puxar a tampa para fora, a bateria pode ser retirada e substituída (observe a polaridade!).

GR

Αλλαγή μπαταρίας στον αναπτήρα :

Πιέζοντας και στρέφοντας το κουμπί ενεργοποίησης (C) περίπου κατά 90° προς τα δεξιά ανοίγει η ασφάλεια της μπαταρίας. Αφού αφαιρεθεί το καπάκι, βγάλτε την μπαταρία (τύπος 1.5V AAA/ R3 / Micro), και αλλάξτε την (προσοχή στην πολικότητα!).

SLO

Menjava vžigalnikove baterije :

S stiskom in vrtenjem gumba C v desno za ~ 90° se baterija odklene. Poklopec baterije povlečemo ven, nakar se lahko baterija zamenja (1.5V AAA/R3 / Micro): pazite na pol.

PL

Wymiana baterii w iskrowniku:

Odblokować baterię, naciskając przycisk iskrownika (C) i obracając o ok. 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Zdjąć nakrętkę i wymienić baterię (1,5 V AAA / R3 / Micro). Zwrócić uwagę na bieguny.



Dometic GmbH
In der Steinwiese 16
D-57074 Siegen

www.dometic.com